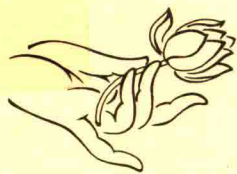


沙门空海

しやもんくうかい

日本最富神话色彩的
第一名僧「弘法大师」
的传奇人生



〔日〕渡边照宏
〔日〕宫坂宥胜

著

李庆保

译



沙门空海

しゃもんくうかい



〔日〕渡边照宏
〔日〕宫坂宥胜

著

李庆保

译

图书在版编目 (CIP) 数据

沙门空海 / (日) 渡边照宏, (日) 宫坂宥胜 著; 李庆保 译.

—北京: 东方出版社, 2015.6

ISBN 978-7-5060-8263-1

I. ①沙… II. ①渡… ②宫… ③李… III. ①空海 (774 ~ 835) —人物研究

IV. ① B949.931.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 140852 号

SHAMON KUKAI

by Shoko Watanabe & Yusho Miyasaka

Copyright © 1993 by Shoko Watanabe & Yusho Miyasaka

Simplified Chinese translation copyright © 2013 by Oriental Press

All rights reserved

Original Japanese language edition published by Chikumashobo Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with Chikumashobo Ltd.

through Beijing Hanhe Culture Communication Co., Ltd.

中文简体字版权由北京汉和文化传播有限公司代理

中文简体字版专有权属东方出版社

著作权合同登记号 图字: 01-2013-7952 号

沙门空海

(SHAMEN KONGHAI)

作 者: [日] 渡边照宏 宫坂宥胜

译 者: 李庆保

责任编辑: 姬 利 王丽娜

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区东四十条 113 号

邮政编码: 100007

印 刷: 北京京都六环印刷厂

版 次: 2016 年 9 月第 1 版

印 次: 2016 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 1—5000 册

开 本: 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

印 张: 8.5

字 数: 203 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-8263-1

定 价: 35.00 元

发行电话: (010) 85924663 85924644 85924641

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 85924602 85924603

翻开现在的高中或初中的社会教科书，涉及亲鸾^①、道元^②以及日莲^③的内容都会超过一页，不少课本还印有人物画像。与此相比，几乎所有的教科书对于空海的记载只有寥寥两三行而已。而且，大部分都只是提到他是真言宗的开创者，为天皇、贵族进行过加持祈祷。这样的评价是否是基于正当合理的认识，从日本佛教史或文化史的角度来看，空海是否果真只是这般人物，我们先不讨论。

与空海同一时代的天台宗的最澄、镰仓初期的法然^④、亲鸾、道元、日莲等，都很少出现在日本的说话文学作品中。但是，空海却在《今昔物语》以来的十几部代表性的说话文学中屡屡登场，不胜枚举。可以说，这正与现今“弘法清水”及其他弘法传说流传于全国各地的情形相呼应。

而且，虽说多数弘法大师传都可以从以《今昔物语》等为素材的镰仓时期的各种绘传中找到源头，流传下来的大师传仍有数百种之多。一般认为中世时期大师传的形成和传播主要依

① 日本佛教净土真宗的初祖，谥号见真大师。

② 日本佛教曹洞宗创始人。

③ 日本佛教日莲宗创始人。

④ 日本平安末期至镰仓前期的僧人，净土宗开山祖师。

赖于云游僧人“高野圣”。但是，无论如何，从他留下如此多的各类传记来看，无论是与日本佛教的其他开创者，还是与名留青史的其他人物相比都是超群绝伦的。

可以说，民众的大师信仰已经变成信仰弘法大师还活着，即入定信仰，经历漫长的历史一直延续至今。

如上所述，当我们把目光转向一直占据平民佛教信仰首位的“大师”的存在时，则与以天皇、贵族为对象，以加持祈祷为主要内容的宗派开创者这种表面的认识有迥异之处。

在日本历史上，以民众生活为中心的文艺作品中，没有哪个人物像空海那样被神化，被当作超人来对待；流传各地的民间口头传说中，也没有哪个人物能像空海那样拥有数不清的丰富话题。翻开昭和以来大师传的大作——莲生观善师的《弘法大师传》会发现，作为历史人物的空海、传说中的空海和作为信仰对象的空海是相互交织，混在一起的。但是，应该可以说，空海的这一形象也就是以往所有的大师传里的内容。

不得不承认，有关空海的研究有一种不可思议的现象。那就是，越深入研究不明白的地方越多。结果，也许可以说，空海的神化、信仰传说、口头传承就是以这种形式诠释着空海的伟大宗教人格。但是，不用说，还原空海作为普通人的形象是非常有必要的。本书抛开后世的文献记录，尽量依据原始资料，以探求空海所追求的和他所走过的足迹为中心课题，结合对当时的历史和社会背景的思考，尽量从客观的角度努力还原作为普通人的空海形象。

书中各章内容是本书作者经过多年共同讨论的成果的一部分。从应约执笔本书的写作开始，三年来，筑摩书房的藤原成一始终给予作者热心的鞭策和关注，对此表示衷心的感谢。

1966年5月31日

作者记

空海（774—835）作为中日交流的“友好象征”，他的名字，在中国可谓家喻户晓，许多人甚至熟悉他的“弘法大师”谥号。古都西安的青龙寺不但是中国密宗的祖庭，也因为空海而成为了日本真言宗的祖庭。1982年中日两国合作，在空海当年师事惠果大师并最终得到印可的青龙寺旧址上树立起“空海纪念碑”，并于1984年复原重建了青龙寺，寺内还建立了“惠果空海纪念堂”。另一个让越来越多的中国学者景仰空海的原因是他的那部文学理论著作《文镜秘府论》，书中的许多记述为我们保留下原本以为永远遗失的古代文学理论资料，填补了中国文学史由六朝到唐朝的一段空白。其他的事情，非佛教相关人士恐怕就难以更深入地了解了，对我们而言，伟大的空海毕竟是一个古代的外国人。

现代的日本，说起弘法大师空海，人们首先想到的恐怕是那位为天皇和贵族举行加持祈祷的日本真言宗的开创者，后来他自己也不知是什么时候走上了神坛，成为了一位在神坛上接受人们信仰的神。他的传记据说有数百种，其身影和事迹很早就被编成了传说故事，广为流传，在十二世纪中叶成书的日本古代规模最大的说话集《今昔物语集》以及其后的十几部重要说话集中就保留了许多这类传说故事。传记作者说，日本人感

觉上认为，空海其实没有死，而是活在这些流传至今的传说故事中。民众对空海的信仰从大师信仰演变成为了信仰大师依然活着，这种情况在日本有一个专门的词是“入定信仰”，空海崇高的宗教地位由此可见一斑。

也许是这种神化的强大作用，在数不清的传说故事中，空海的形象既鲜明生动又难辨真假，作为历史人物的空海这个人、传说故事中的空海这个形象，以及作为神坛上的空海这个神，这三个层面是混合在一起的，共同诠释着空海的伟大。这种认识代表着长期以来日本人习以为常的空海认识。

渡边照宏、官坂宥胜著《沙门空海》出版于1967年的筑摩丛书，到1993年已经再版了18次，是关于空海的学术专著，也是一部空海传记，如此学术性的著作不断再版，当然不会是满纸渗透着学究式的枯燥，必定是趣味横生，令人捧读而欲罢不能，这是一部名副其实的畅销书。作者开启本书著述的机缘就是对围绕空海的这种神人不分的混合神话不满足，作者的初衷明确地指向作为普通人的空海的真实形象，希望松绑“神格”，恢复空海的“人格”，以此促进对空海著作的理解，认识真正的“人间空海”；弄懂真言密教的教理，不能把真言宗当成巫术性质的佛教来理解；作者还认为，神化空海导致对他的社会文化活动的评价值不正确、不全面。作者提出要从三个方面对空海进行重新评价。

第一，密教体现了印度佛教史重要的最后发展形态，出现在中国大乘佛教发展的最后阶段，因此它也体现了大乘佛教的终极形态，空海的真言密教至少代表着这种大趋势。

第二，密教是印度所有佛教的综合产物，是一个采取综合性立场的普遍主义教派。空海的密教正是因为具有这种特性，才成为日本佛教史的关键源头之一，日本特色的镰仓佛教就是从平安时代以后的真言密宗教学体系的分化中产生的，所以绕

开空海和密教就没有办法讨论佛教的日本本土化问题。

第三，宗教之外，空海的文化地位和贡献也没有得到正确认识和充分评价。

最早提出寻找“人间空海”的主张，看到客观地研究历史人物空海对佛教自身、对日本文化整体的重要意义，这是作为该传记式研究专著作者的最自豪的事情；框架完整的布局和细致有趣的叙述论证，引导读者快乐地阅读，读者可能恍惚间感到专程访问了仍然往来于中日间的活生生的空海。

空海生于四国的赞岐（即现在的香川县善通寺市）的一个贵族之家，15岁就随伯父进京，18岁入大学，学习中国的学问，因为有志于修行佛教而退学，24岁写出了论述儒释道优劣，主张佛教为高的《三教指归》，在31岁随遣唐使入唐前，在四国、土佐、奈良等地游学佛寺，其间在奈良的久米寺读到《大日经》，倾心密教，空海到唐朝长安后即到青龙寺，应该和早期这些对密教的学习了解有关。空海804年渡唐，805年5月至12月在长安的青龙寺师事惠果大师，从惠果受灌顶，得秘法。12月惠果圆寂，空海即于806年3月带着能收集到的经书法具等等，搭乘使节船只回国，10月抵达日本。按照日本那时候的规矩来说，空海应该留学20年才能回国，对于其“违规”提前回国，有人认为是留学资金困难，也有人认为是他意识到年龄越来越大，空海自己解释是惠果希望他回国弘教，等等。我们是否可以换一个角度思考，如果密教是佛教各宗最后最新的一宗，而空海得到了继承衣钵的认可，那么他还有比回国更好的选择吗？空海回国后，36岁那年入住京都的高雄山寺，得到嵯峨天皇的护持，发展真言宗，结交天台宗的最澄，为最澄及其弟子灌顶。816年开辟高野山，823年获赐东寺为真言宗总道场，从此建立真言宗教团组织，确立真言宗教学体系。空海在弘扬真言宗的过程中，建立寺庙，开设道场，还开

办学校，充分显示出宗教家和社会活动家的杰出才能。空海多才多艺，著述丰富，有《空海全集》传世；他被称作是日本的“书圣”，有真迹流传；他不但有佛教著述，还有许多文学著述，《性灵集》是古典文学名著，《文镜秘府论》不仅影响了日本，也可以看作是一千一百多年后对中国文化的珍贵回馈，帮助现代中国保留了一段我们自己已经遗失的文学历史。

《沙门空海》出版已经近半个世纪了，今天仍然不断再版，受到日本读者喜爱，原因可以列举不少。比如书中详细的人生事迹引人入胜，叙事论述的笔调自然亲切，对密宗教理及思想特质做出了简明、清晰、严密的阐释等，但是最关键的可贵之处在于作者对“人间空海”——即作为人的空海的执着探寻。他为我们做出了示范，告诉人们今天应该怎么对待因为伟大贡献而被神化的历史人物，告诉我们把伟大的人当作人看待才是对他价值的真正尊重。

中国读者读到此书，第一次知道了空海在其家乡的样子，肯定是一件有趣的事儿。也许我们阅读过这本传记后会不由自主地想，人和人的交流过程有时候需要经历一千多年，一千多年前空海来到了中国，见到了中国，从那时起一千年后，我们才见到了活跃在家乡的空海，随着空海见到了当年的日本。读到空海留学青龙寺，我们会不解，矢志佛教又酷爱文学的大才子空海为什么没有见到闻名日本的好佛大诗人白居易呢？他们的住处离得不远啊。也许我们还会不禁想到，今天的“友好使者”空海当初冒死破浪来到大唐中国，是奔着先进文明来的，他想到过“友好”使命吗？恐怕没有想过吧。从历史来看，交流创造历史，应该是常态；友好是交流的美化理想状态，有时也许不过是一时的心情，随风而动。这本书人情味丰富，可能会引发浮想联翩以至于信马由缰的胡思乱想。不过，我敢肯定，翻看《文镜秘府论》，想一想自己国家的一段文学历史，居然是

靠外国人的记录才得以意外地保留下来，我们不难醒悟到，国与国之间当然是友好为上，但是不断交流才更重要，因为交流都是互惠的。

首都师范大学教授

孔繁志

2016年8月

第一章 活着的空海 / 001

- 1 高野山内殿 / 001
- 2 弘法大师传 / 003
- 3 问题点——资料的处理方法 / 012

第二章 幼年时代 / 017

- 1 当时的情况 / 017
- 2 佐伯家族 / 020

第三章 著述《三教指归》 / 025

- 1 大学时代 / 025
- 2 山岳修行者 / 028

第四章 入唐之前——二十多岁时的空海 / 037

- 1 空海传之谜 / 037
- 2 入唐的准备 / 043

第五章 入唐后的空海 / 051

- 1 从出发到抵达福州 / 051
- 2 在长安的日子 / 058
- 3 回国 / 069

第六章 回国之后 / 075

- 1 九州太宰府时代 / 075
- 2 去高雄山之前 / 078

第七章 高雄山时代 / 081

- 1 高雄山灌顶的意义——相遇最澄 / 081
- 2 天皇、贵族以及南都的人们 / 096

第八章 开创高野山 / 113

- 1 开创之前的情况 / 113
- 2 开创前后 / 117

第九章 经营东寺 / 127

- 1 东寺的国家性意义 / 127
- 2 以东寺为中心的活动 / 134

第十章 社会活动 / 139

- 1 治水事业 / 139
- 2 开创日本最早的平民学校 / 142

第十一章 教团及诸弟子 / 147

- 1 诸弟子 / 147
- 2 空海身边的人们 / 151

3 最澄与空海 / 154

第十二章 文笔活动 / 159

1 密教书籍的著述 / 159

2 多彩的文学艺术活动 / 162

第十三章 高野山入定 / 169

1 晚年 / 169

2 入定信仰 / 177

第十四章 从日本佛教史看空海 / 183

追记 / 188

本书引用文的原文、出典 / 193

与空海有关的现存物一览表 / 207

参考文献 / 213

后记一 / 219

后记二 写在收入“筑摩学艺文库”之际 / 221

解说——一本了解空海的可靠的手册 / 223

空海年谱（简） / 231

1 高野山内殿

这里是位于海拔 1000 米高山上的纪州高野山（和歌山县伊都郡高野町大字高野山）内殿。从入口处的一桥到弘法大师空海的纪念祠堂大约两公里的参道两侧，挤满了大大小小无数座墓碑，真可谓碑石林立。穿插耸立于墓碑之间的千年古杉更使得四周有一股幽玄的神秘氛围。据说在高野山建墓立碑的风俗始于平安末期，而高野山作为天下之圣地名扬全国则是依靠云游僧人“高野圣”的传播。如今，据说这里的墓碑约有 25 万座，当然，准确的数字就不得而知了。据说，拥有如此大规模墓碑群的地方还未见先例，在全世界也属罕见。

对于这种宗教现象，现在从佛教民俗学的角度有几种解释。其中一种解释说这是源自日本国民固有的古代信仰之一的“他界观”。也就是认为死后灵魂会聚于某一山顶或海角的信仰。另一种解释是双墓制。也就是说，高野山的墓并非实际埋葬的地方，而是另外建造的形式上的墓。但是，不管怎么说，因为仰慕空海法师的伟大宗教人格，人们希望埋葬于他的身边的愿望应该说是最直接的动机。因此，我们对弘法大师的入定信仰和

高野山净土信仰要有一定的理解。

在流经内殿祠堂前面的玉川的清流附近有御供所，这里是负责准备空海祠堂供品的地方。每天早上三点，先将做好的供品供奉于御供所旁的专司尝毒的地藏菩萨，然后再上供灯笼堂。所有的仪式都和侍奉活着的人一模一样。大师的信徒们坚信空海绝没有死，他只是带着肉身进入了宗教的冥想境界，并且永远活着。这就叫作入定信仰，到平安末期已经成为一种普遍的信仰形态。

大师的住所在何处？传教大师^①和慈觉大师^②在比叡山横河的庙堂，智证大师^③在三井寺，弘法大师仍在高野山。

（《梁尘秘抄》第二卷 二九五）

伴随着高野山是空海入定之圣地的信仰，高野山是现世之净土的信仰也于空海圆寂一个世纪后开始出现，平安中期以后，随着净土思想的传播而广泛流传。围绕高野山的八座山峰被比作八片莲花瓣，住在山中的人则被喻为净土之圣众。

这种入定信仰在世界信仰史上也是与众不同的。然而，人类的空海作为一个拥有永恒生命的存在而被神化，必须要有它相应的理由。

① 最澄的谥号。

② 圆仁的谥号。

③ 圆珍的谥号。

2 弘法大师传

世界上被称为伟人的，我认为可以分为两类：一类是这个人本身确实是个杰出的人物；另一类是，这个人本身并不是什么了不起的人物，而是被他的党徒或后继者们人为地吹捧抬高的。特别是在日本佛教界，后者的情况较多。

关于弘法大师空海是历史罕见的大人物这一点，客观地看是毫无疑问的。幸田露伴^①在明治42年的一次演讲中就已做过如下评价。

（前略）不用说，我们的弘法大师从这个意义上讲是我们的大恩人。大师在我国国民的思想史上留下的功绩以及为我国思想界作出的贡献之大是无须赘言的。其思想的光辉至今犹放光芒，其信念之火至今犹存于世。大师是我们思想上不可忘却的恩人。

露伴是博古通今、学贯东西的学者，尤其是他不受宗派立场的束缚，能够公正地看待和判断，所以他的此番发言是很重要的。

空海是一位少见的伟大人物，这一点现在不必重复了，但是对他的误解则是来自以下两个方面。

第一，由于空海风格明快的古典文体让后世的人读起来比较困难，造成人们没能直接理解空海的思想，反而因对优秀的

^① 1867—1947，日本近代著名小说家，著有《风流佛》《五重塔》等。

东西的嫉妒而反加诽谤。尤其是勃兴于镰仓时期^①的新宗派的底层信徒们最为明显。但是，对于认真研读了空海的所有著作，广泛学习了亚洲佛教史的人来说，空海的伟大是再明确不过的了。

第二，所谓的“偏爱反为害”也造成了对空海的错误评价。由于被空海多方面的非凡才能和业绩所迷惑，他的后继者们严重歪曲了空海本身及其价值。空海本是具备综合的思想体系，开展了广泛的普遍性活动的人物，不能将他限制于一宗一派的框框里。而他的弟子当中没有一个人能够追随这一伟大的生命。公平地讲，可以说传教大师最澄比空海更加得益于他的后继者。因此，可以确定地说，能够正确地将空海思想传达于后世，再现他的伟大的人物还没有出现。

对于历史上的伟人，总有一些虚构的成分，空海也不例外。举一个广为人知的例子，“伊吕波歌”^②并非空海所创，这基本上已经是定论。另外，那些遍布全国的大师传说，即便是仰慕空海遗德的善意的产物，也不能说里面没有对空海的真正形象有所歪曲的东西。

空海的传记资料数量实在庞大。其中，真济^③的《空海僧都传》和藤原良房^④的《大僧都空海传》这两本创作于空海圆寂后不久，内容的可信度较高，但是过于简单。可是，这两本书今天被认为有伪作之嫌。

往后推迟半个世纪左右，贞观寺座主有一本叫作《赠大僧

① 1192—1333，镰仓幕府统治时期。

② 用47个日文假名编成的和歌，日语的识字歌之一，创作于平安中期以后。

③ 800—860，平安前期的真言宗僧人，空海的十大弟子之一。

④ 804—872，平安前期贵族，藤原冬嗣之子，曾任摄政。